

Freundschaft

Zeitung des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei Kasachstans

Сегодняшний номер «Фройдшафт» выходит с приложением на русском языке № 39 (стр. 1, 2)

Немецкий культурный центр в г. Алма-Ате, республиканское общество советских немцев «Возрождение» постоянно поддерживают тесный контакт с органами власти с целью удовлетворения нужд и запросов советских немцев, решения их проблем. Результатом такого взаимодействия явилось, к примеру, принятие Алма-Атинским горисполкомом решения о предоставлении льгот бывшим трудармейцам. На днях Алма-Атинский горисполком принял новое решение, инициатором которого выступили те же общественные организации и кооперативно-производственное объединение «Темп». Сегодня мы публикуем это решение.

О ЗАПИСКЕ НЕМЕЦКОГО КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРА В Г. АЛМА-АТЕ, РЕСПУБЛИКАНСКОГО ОБЩЕСТВА СОВЕТСКИХ НЕМЦЕВ «ВОЗРОЖДЕНИЕ», КООПЕРАТИВНО-ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ «ТЕМП»

Немецкий культурный центр в г. Алма-Ате, республиканское общество советских немцев «Возрождение», кооперативно-производственное объединение «Темп» обратились в Алма-Атинский горисполком с запиской, в которой содержится ряд предложений, направленных на развитие через их посредство культурных и коммерческих связей г. Алма-Аты с рядом организаций и фирм Федеративной Республики Германия, удовлетворение национально-культурных запросов населения, поступление дополнительных кредитных ресурсов и валютных средств для города.

Учитывая развивающиеся внешнеэкономические связи с Федеративной Республикой Германии, предложения Государственной комиссии по проблемам культурного и экономического сотрудничества, создания благоприятных возможностей для удовлетворения национально-культурных запросов советских немцев, проживающих в г. Алма-Ате, а также других национальных групп, исполком городского Совета народных депутатов

РЕШИЛ:
1. Принять предложение Немецкого культурного центра в г. Алма-Ате, республиканского общества советских немцев «Возрождение», КНПО «Темп» о проектировании с 1991 г. культурно-коммерческого комплекса советских немцев, предусмотрев в нем размещение театра, других учреждений культуры и средств массовой информации, а также представительства фирм ФРГ, вместо запланированного строительства в XIII пятилетке республиканского немецкого драматического театра.

2. Определить заказчиком по строительству комплекса кооперативно-производственное объединение «Темп». Учесть, что комплекс предусматривается построить специалистами, на оборудовании, из материалов и комплектующих со стороны ФРГ, а транспортные и иные расходы берет на себя КНПО «Темп». Условия совместных работ по строительству и эксплуатации комплекса оговорить в протоколе намерений и соответствующих контрактах.

3. Главу АГ (г. Баймураев О. Ж.) в срок до 18 сентября т.г. изыскать земельный участок под строительство культурно-коммерческого центра.

4. Городским службам оказать содействие в выдаче технических условий для подключения инженерных коммуникаций.

5. Одобрить инициативу национальных культурных центров по организации коммерческого банка «Видергербург-Банк» для аккумуляции денег и недвижимости эмигрирующих граждан на условиях временной договоренности, а также других операций, предусматривающих дополнительное привлечение в город свободных финансовых и кредитных ресурсов.

6. Выделить освобождающееся помещение книжной палаты по улице Пушкина ул. ул. Комсомольской, 40 для временного размещения правления общества советских немцев «Возрождение», его экономического представительства в лице КНПО «Темп», коммерческого банка «Видергербург-Банк».

7. В целях создания надлежащих условий для граждан, эмигрирующих в ФРГ, поддержать предложение немецкого культурного центра в г. Алма-Ате, республиканского общества «Возрождение», КНПО «Темп» об организации прямого авиарейса Алма-Ата — Ганновер.

Отделом по координации и развитию транспорта и связи (т. Мухамеджанов С.) и внешнеэкономических связей (т. Аргингазин А.) проработать данный вопрос с Казахским управлением гражданской авиации.

Первому заместителю председателя горисполкома тов. Холжину М. И. совместно с УКСМ горисполкома (т. Аблякимов К. А.) и управлением по учету и распределению жилой площади (т. Султаналиев С. С.) решить вопрос о выделении 30 квартир в строящихся жилых домах для размещения переселенческого пункта для граждан, эмигрирующих в ФРГ.

Горфинуправлению (т. Нурпеисов Ж. Н.) совместно с объединением жилищного хозяйства (т. Лома К. С.) и КНПО «Темп» оставить контракт по аренде и эксплуатации данных квартир с переселенческим отделом в валюте на валютный счет горисполкома.

8. Включить в программу визита делегации г. Алма-Аты в Нижнюю Саксонию (округ Аурх) переговоры с представителями правительства Нижней Саксонии об установлении партнерских связей между Ганновером и Алма-Атой. Отделу внешнеэкономических связей (т. Аргингазин) совместно с КНПО «Темп», обществом «Возрождение», Немецким культурным центром в г. Алма-Ате подготовить протокол намерений по возможному наведению сотрудничества и провести рабочие переговоры с западногерманской стороной.



Ab Mai dieses Jahres ist die Zweigstelle der Alma-Ataer Kunstkeramikfabrik in Issyk zu einer neuen Form der Wirtschaftsführung übergegangen — der Betrieb ist vom Kollektiv in Pacht genommen worden. In seinen nächsten Zukunftsplänen sieht das Kollektiv eine wesentliche Erweiterung des Produktionsbereichs durch den Bau noch einer Abteilung vor. Unser Bild: Die Gütekontrollleurin Helene Löwen führt die Produktion des Werks vor. Foto: Juri Weidmann

Im Ministerrat der Kasachischen SSR

Der Winter ist ein strenger Prüfer

Die Hauptfrage der Tagesordnung der fälligen Sitzung des Präsidiums des Ministerrats der Republik war die Frage der Vorbereitung der Energieobjekte der Kommunalwirtschaft für den Winter.

Es wurde betont, daß die Gebietsexekutivkomitees Karaganda, Pawlodar, Mangistau und Semipalatinsk, das Stadtexekutivkomitee Alma-Ata, das Ministerium für Energetik, das Ministerium für Kommunalwirtschaft, das Staatliche Komitee für Bauwesen, der Republikverband der Konsumgenossenschaften Kasachstans, die Leitung der Neuland-eisenbahn, eine Reihe anderer Organisationen die entsprechenden Arbeiten hinauszögern. Man beginnt mit der Instandsetzung der Wärmeausrüstungen, der Elektroenergie- und Fernheizungsnetze ohne die nötige Ingenieur-technische Vorbereitung, Ersatzteile und andere materielle Mittel treffen nicht in den geplanten Fristen ein. Daher werden die Inbetriebnahmefristen oft verschoben.

Besonders niedrig sind die Qualität und das Tempo der Instandsetzung in den Betrieben der Bezirksverwaltungen der Elektroenergiewirtschaft Jushkasenergo, Zellenergo, Pawlodarenergo, Al-

maataenergo, Sapenergo und Al-taenergo. In einem Havariezu-stand befinden sich die Dächer der Gebäude des Karagandaer Oberlandkraftwerks Nr. 1 und des Dsheskasgauer Heizkraftwerks. Gefährdet ist die Erfüllung des Plans der Inbetriebnahme der vierten Turbine des Karagandaer Heizkraftwerks Nr. 3, des 5. Kraftwerkessels im Zellinograd Heizkraftwerk Nr. 2, des ersten Warmwasserkessels in der Kokschtetawer Rayonheizungs-kesselanlage. Die ohnehin schwe-re Lage hat die Havarie in Ek-labastus verschlimmert. Die Kom-mission für die Aufdeckung ihrer Umstände hat ihre Arbeit noch nicht beendet, doch es ist schon klar: Die Hauptursache dafür ist Fahrflüssigkeit.

Das Ministerium für Energetik, die Gebietsexekutivkomitees Gurljew, Kokschtetaw, Ostkasach-stan, Taidy-Kurgan und Alma-Ata sowie das Stadtexekutivko-mitee der Hauptstadt befas-sen sich nicht konkret mit den Problemen des Sparens von Elektro-energie in den Spitzenzeiten. Groß sind die Wärmeverluste in vielen Stadtnetzen und Abonnen-tenzentralen.

In der Kommunalwirtschaft der örtlichen Sowjets steht die Ge-neralüberholung hinter der Vor-

jahrskennziffer. Besonders saum-selig sind dabei die Gebietsex-ekutivkomitees Karaganda, Pawlo-dar, Semipalatinsk und Mangis-tau. Viel besser muß auch die Organisationsarbeit des Stadtex-ekutivkomitees Alma-Ata gestaltet werden. Außerst unzufriedenstel-lend ist die Situation auf den Kommunalobjekten, die sich auf Bilanzen von Amtern befinden. In Pawlodar z. B. sind die Wohn-häuser der Verwaltung der Neu-land-eisenbahn, des Aluminiums- und Traktorenwerks, der Trusts des Republikministeriums für Bauwesen zum Empfang von Wäurme nicht bereit.

Es ist notwendig, betonten die Redner, daß die Beschlüsse zur Gewährleistung einer normalen Tätigkeit der Elektroenergie und der Kommunalwirtschaft sowie der wichtigsten Produktionszwe-ige im Winter unverzüglich mit Taten untermauert werden; es gilt personelle Verantwortung der Leiter für eine rechtzeitige und hochqualitative Realisierung des Geplante festzulegen.

Es wurden auch andere Fra-gen erörtert. Auf der Sitzung sprach U. K. Karamanow, Vorsitzender des Mi-nisterrates der Kasachischen SSR.

KasTAG

Tatkräftiger Beistand

Eine große Hilfe bei der Getreideernte erwiesen den Feldarbeitern der 4. Abteilung des Sowchos „Krasnowski“ im Rayon Priuralny die Fahrer der Vereinigung „Uralskagrommasch“, die mit acht Kraftwagen im Betrieb tüchtig bei der Erntebearbeitung mitmachten.

Praktisch Tag und Nacht arbeiteten hier die Fahrer J. Below, S. Batscharow, G. Shigalow und viele andere. Am Tage beförderten sie Getreide zur Tenne, nachts — zur Abnahmestelle. Die Fahrer haben fast sämtliches gedroschene Getreide abtransportiert.

Karl SCHAUFER, Gebiet Uralsk

Diskussionen über Marktwirtschaft dauern fort

Eine scharfe aber zugleich konstruktive Diskussion war um den Übergang der UdSSR zur Marktwirtschaft am Montag in Moskau im Obersten Sowjet der UdSSR entbrannt. Der Präsident der UdSSR, der sich von der Tribüne des Parlaments seinen Standpunkt gegenüber den Entwürfen von Programmen für den Übergang zum Markt erläuterte, sprach sich zugunsten des Programms von Akademiemitglied Stanislaw Schatalin aus. M. S. Gorbatschow, der sagte, daß dieses Programm „noch fern davon ist, damit es als vollkommen und einwandfrei bezeichnet werden könnte“, wies zugleich die Beschuldigung an die Adresse des Schatalin-Programms entschieden zurück, daß es zum Kapitalismus führt. Zu den Vorzügen dieses Entwurfs rechnete der UdSSR-Präsident den Übergang zum Markt über Stabilisierung und Unterstützung der Unionsrepublik.

Auf die Rolle von Privatigentum in der Wirtschaft des Landes eingehend, sagte M. S. Gorbatschow erläuternd, daß es eine „wesentliche Rolle nur in einigen Bereichen, doch eine sehr begrenzte Rolle in der Gesellschaft insgesamt“ spielen werde. Die Frage des Privateigentums an Grund und Boden nannte er „prinzipiell“. Dabei unterstrich er, daß sie „vom Volk selbst durch ein Referendum gelöst wer-

den soll.“ Das ist eine zu große Frage, als daß sie in Kabinetten oder Auditorien, selbst in so hohen entschieden werden könnte, in denen wir uns befinden“, erklärte der Präsident vor den Volkdeputierten.

M. S. Gorbatschow wies abschließend darauf hin, daß das Land in eine „Phase fundamentaler Veränderungen“ trat, und warnte vor jeglichen Konfrontationsmaßnahmen, die die politische Situation in der Gesellschaft spalteten könnten.

Mit einer Analyse der erörterten Frage auf der Tagung sprach Akademiemitglied Abel Aganbegjan, der beauftragt worden war, die Arbeit zum Vergleich und zur Auswertung der unterbreiteten Konzeptionen zu leiten. A. Aganbegjan, der ausführlich darüber berichtete, wie die vorgelegte einheitliche Variante des Programms vorbereitet wurde, bewertete positiv das seitens der Regierung geäußerte Streben nach Zusammenarbeit. Zugleich verwies der Redner erneut auf die grundsätzliche Unvereinbarkeit der Entwürfe der Regierung und der Gruppe von Akademiemitglied S. Schatalin, wobei er dem letzteren den Vorzug gab. Aber nach den Reden zu urteilen, schließt dies keinesfalls aus, daß beiderseitige abgestimmte Beschlüsse und Präzisierungen einer Reihe von Position herbeigeführt werden.

Zum Abschluß der Nachmittagsitzung gab der Vorsitzende des Obersten Sowjets der UdSSR, A. Lukjanow, Erläuterungen zum politischen Hungerstreik der Volkdeputierten der UdSSR Sorji Balajan, Viktor Ambarzumjan, Sos Sarkissjan und Watschumjan Grigorjan. Sie fordern, daß „die Sowjetmacht im Autonomen Gebiet Nagorny Karabach wiederhergestellt wird“. A. I. Lukjanow teilte mit, daß am 12. September ein Treffen des Präsidenten der UdSSR und der Führung der Unionsregierung sowie des UdSSR-Parlaments mit den führenden Repräsentanten von Armenien und Aserbaidschan stattgefunden hat. „Im Ergebnis des mehr als dreistündigen Meinungsaustauschs wurden gewisse Fortschritte im Sinne der Herstellung von Kontakten zwischen diesen Republiken, darunter auch in der Frage erzielt, die mit der Situation in Nagorny Karabach zusammenhängt“, sagte er.

A. I. Lukjanow teilte mit, daß das Präsidium des Obersten Sowjets der UdSSR sich an die Volkdeputierten mit der eindringlichen Bitte wandte, den Hungerstreik einzustellen und die Erfüllung von Forderungen durch andere Methoden zu erreichen versuchen.

Die Tagung des Obersten Sowjets der UdSSR setzt die Arbeit fort.

(TASS)

Brennpunkt: Ernte '90

Gegenseitige Hilfe

Die Getreideernte ist in vollem Gange. Hunderte Städter arbeiten jetzt auf den Feldern des Gebiets Zellinograd. Wieder steuern die Kombines die Mitglieder der mechanisierten Brigade ehemaliger Afghanistankämpfer im Sowchos „Sotschinski“. Diese Brigade wurde vor drei Jahren auf Initiative der Afghanistankämpfer gegründet und „Schurawi“ genannt. Im vorigen Jahr haben ihre Mitglieder erfolgreich gearbeitet. Auch jetzt liefern sie anderen ein Vorbild, denn sie überboten ihr Tagessoll aufs Zweif- bis Dreifache. Unter den Besten in der Brigade von Michael Zapp sind der Fahrer Alexander Lubentschenko aus Atbassar, der Schlosser des Reparaturbetriebs Michail Poljanskich, der Elektriker Alexander Frolow. Nur ein Ziel verfolgen sie — die Ernte möglichst schnell, ohne Verluste einzubringen.

Große Hilfe bei der Erntebeförderung leisten den Feldbauern die Werktätigen von Zellinograd. Die Produktionsvereinigung „Transport“ stellte z. B. über 2 000 Kraftwagen und 3 000 An-

hänger bereit. Es wurde 250 Erntebrigaden gebildet, die das Getreide zum Silo transportieren. Noch vor Beginn der Getreideernte schloß die Produktionsvereinigung „Zellinogradselmasch“ die Verträge mit den Sowchosa „Dnepropetrowski“, „Shuldys“ und anderen über die Patenhilfe. Jetzt sind auf ihren Feldern 130 Arbeiter der Produktionsvereinigung tätig. Das Getreide wird mit 12 Kraftwagen dieses Betriebs befördert.

Auf den Feldern der Agrarbetriebe sind außerdem Arbeiter aus dem Trust „Zellektroselstrol“, dem Gasapparaturenwerk, der Keramikfabrik und anderen Betrieben des Gebietszentrums eingesetzt.

Auch beim Einbringen von Kartoffeln, Kohl und Tomaten leisten die Städter große Hilfe. Die Ernte vollständig einzubringen, ist heute das Hauptziel nicht nur der Dorf-, sondern auch der Stadteinwohner.

Leo ARENDT, Gebiet Zellinograd

Grünmasse wird beschafft

Die Futterbeschaffung im Sowchos „Snamja Sowelow“, Rayon Taranowskoje, der sich auf Viehzucht spezialisiert, gilt als ebenso wichtig wie die Getreideernte. Parallel mit der Getreideernte wird jetzt Mais zum Silieren eingebracht. Diese Kultur nimmt hier 5 000 Hektar ein.

Dabei ist ein sozialistischer Wettbewerb entfaltet worden, von dem man heute nicht gern spricht. Ohne materielle und moralische Vergünstigungen kann man heute aber kaum auskommen. Daher wird der Wettbewerb alle fünf Arbeitstage ausgewertet. Die Schrittmacher werden mit Prämien oder anderen Auszeichnungen gewürdigt.

Im Laufe der zwei ersten Fünftageperioden waren die Futterbeschaffer der 3. Sowchosabteilung die ersten. Die Arbeitsgruppe von Theodor Elli beschaffte 3 880 Tonnen Grünmasse bei einem Plan von 2 600 Tonnen.

Sie wurde mit 150 Rubel prämiert, 2,5 bis 3 Normen erfüllten beim Silotransport die Traktorsten Johann Gottschalk, Jakob Kreider und Johann Jabs.

Die Grünmasse wird ununterbrochen in des Lagerungsplätzen befördert. Schon längst hat man hier nicht so viel Grünmalm geerntet. Heute erhält man zum Beispiel bis 216 Dezitonnen Mais mit Kolben von Milchwachseln je Hektar. Zur Zeit meines Aufenthalts war im Sowchos schon gut die Hälfte der Anbaufläche abgeerntet. Dabei werden die Ernteerträge immer höher.

Nach der dritten Fünftageperiode hat die Arbeitsgruppe von Nikolai Ostopjuk den 1. Platz belegt. Sie hat 4 600 Tonnen Grünmasse gegenüber einem Plan von 2 975 Tonnen beschafft.

Konstantin ZEISER, Korrespondent der „Freundschaft“ Gebiet Kustanal

Wirtschaftsleben kurzgefaßt

Eine gute Kohlernte haben die Feldbauern des Sowchos „Perwomaiski“ im Rayon Mochamatt, Gebiet Gurljew, gemacht. 680 Tonnen Kohl bei einem Plan von 900 Tonnen sind schon an den

Staat geliefert worden. Schrittmacher dabei sind die Arbeitsgruppen von Vilorij Ljan und Kanlja Jesmagambetowa.

Mit Planvorlauf arbeitet in diesem Jahr die Schmelzerbrigade von J. Muchatow in der Kupferhütte Dsheskasgan. Sie überbetet ständig ihre Planaufgabe. Besonders hohe Leistungen erzielt dabei der Schmelzer A. Akpanbetow.



Altertümliche Verkehrsstraße erneuert

Wie bereits mitgeteilt, wurde auf die Karte unseres Landes eine neue internationale Eisenbahn eingetragen. Am Grenzübergang Druhba (UdSSR) und Alaschankou (VRCh) fügt sich die letzten Glieder des Schienennetzes, der die Eisenbahn Lanzhou-Xinjiang mit der Turkestan vereinigt. Mit ihrer Inbetriebnahme erhielten die Nachbarländer den kürzesten Weg zu zwei Ozeanen — zum Atlantischen und zum Stillen. Der Großen Seidenstraße des Altertums, die die Länder Europas, des Nahen Ostens und der asiatisch-pazifischen Region verband, ist ein Ansporn zu neuer Entwicklung gegeben worden.

Gefördert wurde das durch die Umgestaltungsprozesse in der Sowjetunion, die Realisierung der neuen Wirtschaftsreform in China und die Zusammenarbeit der Eisenbahner und Eisenbahnbauer der beiden Länder auf gegenseitig vorteilhafter Grundlage. Mit der Inbetriebnahme dieses

400 Kilometer langen Abschnitts der zweiten Transkontinentalbrücke beginnt eine qualitativ neue Etappe im politischen Dialog der UdSSR und der VRCh wie auch in der Wirtschafts-, Handels- und kulturellen Zusammenarbeit dieser und anderer Länder. Aus der Verringerung der Entfernung und der Beförderungszeit von Containerfrachten ziehen die daran interessierten Partner einen gewichtigen ökonomischen Nutzen.

Unsere Bilder: Noch einen Augenblick, und der letzte Schienenausschnitt der transkontinentalen Magistrale wird Europa mit Asien verbinden.

T. Dawamat, Vorsitzender der Volksregierung des Autonomen Gebiets Xinjiang-Uigur, und U. K. Karamanow, Vorsitzender des Ministerrats der Kasachischen SSR, gratulieren einander zu dem denkwürdigen Ereignis.

Rosa Rymbajewa unter chinesischen Künstlern. Fotos: KasTAG



Gebietsexekutivkomitee als Unternehmer

Im Gebiet Dshambul ist eine selbständige regionale Außenwirtschaftsassoziaton der Warenproduzenten „Taras“ gegründet worden. Ihr wichtigster Mitbegründer ist das Gebietsexekutivkomitee. Dieser Assoziaton gehören auch größere Industriebetriebe, Einrichtungen, Agrofir-men sowie der Gebietsgenossenschaftsverband an. „Unsere Assoziaton hat nicht

nur vorwiegend Beziehungen im Rahmen Export-Import auszubauen, sondern auch die Wirtschaft des Gebiets zu entwickeln und den örtlichen Haushalt aufzufüllen“, sagt ihr Generaldirektor J. Mursagalijew. „Selbstverständlich ist eine gewisse Zeit erforderlich, um richtig arbeiten zu lernen und nicht einfach Befehle von oben zu erfüllen. Wir befassen uns in erster Linie mit

Kaderfragen und wollen Menschen sowohl auf der Basis als auch im Ausland ausbilden lassen. Wir installieren modernste technische Verbindungsmittel. Im Rahmen der Assoziaton werden einige Firmen geschaffen, die sich mit Ermittlung von Reserven und Organisation des Handels mit dem Ausland befassen werden. Eine dieser Firmen verfaßt Chemiebetriebe, eine andere — Betriebe für die Baustoffproduktion, eine dritte — Be-

triebe für den Anbau und die Realisierung der Erzeugnisse von Agrarkombinaten. Vorerst wollen wir sowie unsere Auslands-partner mit dem Bau einer Fließ-reihe für Gewinn und Verarbeitung von Granit und Marmor beginnen, moderne Ausrüstungen für Konservenproduktion aus Agrarprodukten, rentable Mikro-mastanlagen aufkaufen. Kurzum, die Assoziaton gewinnt an Kraft.“

(KasTAG)



Приступили к работе

Как уже сообщалось, в Москве начала свою деятельность рабочая группа организационного комитета по подготовке и проведению Всесоюзного съезда немцев СССР.

На ее первом заседании, проходившем с 3 по 7 сентября т. г., обсуждались следующие вопросы: план работы рабочей группы оргкомитета; положение об ассоциации Центральном национальном совете немцев СССР; положение о выборах делегатов на Всесоюзный съезд немцев СССР.

Была подчеркнута необходимость в проведении Съезда еще в текущем году с тем, чтобы как-то обозначить перспективы возрождения немецкого этноса в СССР. А это возможно только в случае [и в этом члены рабочей группы были единодушны] воссоздания государственности советских немцев в Поволжье.

НА СНИМКАХ: члены рабочей группы оргкомитета: [верхний снимок] Юрий Гаар, Александр Будаков, Генрих Мартенс, Владимир Бауэр, Гуго Ворсибехер, [снимок слева] Адам Мерц, [Анатолий Лойко, Зиннада Андреева.

Текст и фото Теодора БЕККЕРА.

Единственная в СССР ежедневная газета на немецком языке — это «ФРОЙНДШАФТ». Широкое освещение всесторонней жизни в стране и за рубежом — это «ФРОЙНДШАФТ». Показ движения немцев СССР за возрождение своей национальной государственности — это «ФРОЙНДШАФТ». Проблемы сохранения языка, культуры, быта немецкого советского народа — это «ФРОЙНДШАФТ». Рассказы, стихи, шванки, песни на родном языке — это «ФРОЙНДШАФТ». Регулярный выпуск приложения на русском языке — это «ФРОЙНДШАФТ».

Спешите подписаться на «Фройндшафт»! Подписная цена на год 12 руб. 50 коп. Подписаться можно также на полгода, квартал. ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ! ОБРАЩАЕМ ВАШЕ ВНИМАНИЕ НА ОСОБЕННОСТЬ ОФОРМЛЕНИЯ ПОДПИСКИ В НАШЕМ ГОДУ. На 1991 год нет всесоюзного каталога газет и журналов. А в каталог центральных газет и журналов республиканские издания в том числе «Фройндшафт» не включены. Поэтому при подписке на нашу газету вам следует пользоваться каталогом Казахской ССР. Индекс «Фройндшафт» по каталогу Казахской ССР 654143.

Что с нами происходит?

Этот вопрос с болью и тревогой задали своим соотечественникам замечательный писатель Василий Шукшин. Размышляя о сегодняшней нашей жизни и особенно о причинах обострившихся национальных конфликтов, мы недоумевали, как и писатель: действительно, что с нами, людьми, происходит? Почему то там, то здесь возникают распри между народами, еще недавно жившими в согласии? Почему мы стали обособляться и обвинять друг друга бог вест в чем, вспоминая, а то и придувая всяческие обиды? Почему ширится поток эмигрантов? Почему не решаются национальные проблемы?

Помню, один из аскавалов на вопрос: «Как живете с немцами?» ответил: «Хорошо живем, дружно. Их праздник — это и наш праздник. Беда и радость — тоже». В Джангизкудук нет даже малейших признаков межнациональных конфликтов и трений. И, наверное, не желающих выехать в ФРГ? Спросил я об этом Бикмеева. Он задумался: — Знаете, год-полтора назад у нас об эмиграции и речи не шло. Ведь почти все коренные жители — несколько поколений — родились и выросли здесь. Однако с недавнего времени начали выезжать и джангизкудукцы. Уже четыре семьи покинули село.

Вопросов много, на них просто невозможно сразу ответить исчерпывающе и убедительно. Я и не ставлю себе такой цели. И не ставлю задачу о взаимоотношениях жителей одного села. Называется оно Джангизкудук, что в переводе с казахского означает «единственный колодец». Видно, оттого так назвали аул, что нет здесь поблизости реки, а воду люди брали из колодца. Так, во всяком случае, утверждают старожилы. Сейчас Джангизкудук — центральная усадьба совхоза «Красноярский». Хозяйство большое, крепкое. Мне не раз приходилось бывать здесь, знаком со многими сельчанам. И, конечно, не я один обратил внимание на такую особенность: десятилетиями живут здесь рядом и трудятся вместе люди из основного двух национальностей — немцы и казахи.

И в годы войны наши люди жили одной семьей. Продавец сельмага Тлеукен Каратаева повела мне историю тех военных лет. — В село привезли группу и спешеределенцев-немцев, разместили их у местных жителей. Мои родители были уже немолочны, а мне в то время исполнилось лет десять, — рассказывала Тлеукен. — По соседству с нами в землянке поселили двух женщин с девочкой. Взрослые после тяжелой дороги заболели и вскоре умерли. Девочка — ее звали Фрида — осталась совсем одна. Невозможно было видеть, как она плакала. Моя мама с состраданием смотрела на ребенка и однажды сказала отцу: «Давай заберем к себе сиротку». Отец, подумав, согласился: «Правильно. Пусть живет у нас, жалко девочку». И появилась в нашей семье светловолосая, скромная девочка Фрида. Она очень любила мою маму, и, если случалось ей заболеть, не отходила от ее постели. И все время твердила с мольбой и состраданием: «Ты только не умирай». Вскоре Фрида не жалея нас стала говорить по-казахски. Я считала ее своей сестрой. Так и выросла Фрида вместе с нами. Когда она собралась замуж, мать приготовила небольшое приданое — жили тогда, после войны, очень бедно. Я не помню фамилии мужа Фриды, знаю только, что его звали Саеу, Уехали они в Караганду и, быть может, до сих пор там живут.

Мои родители умерли, и я тоже уезжала из родного села. А сельчане потом рассказывали мне, что несколько лет назад Фрида с мужем приезжала сюда, хотела встретиться с нами, но никого из нас не нашла, только поклонилась родным могилам. Я запомнил эту историю, похожую на тысячи других. Казахские и немецкие семьи переняли друг у друга язык, обычаи и традиции. Председатель исполкома сельсовета Михаил Бикмеев рассказывал, что в последнее время предпринимаются меры для возрождения языка и культуры жителей Джангизкудука. В школе изучаются и немецкий и казахский языки. При Доме культуры уже более десяти лет работают кружки художественной самодеятельности на немецком языке. В селе есть музей быта переселенцев. А в прошлом году здесь прошел праздник народного искусства «Фольклестфест», в котором участвовали все жители села.

Уже уехали потомственные хлеборобы Егор, Александр и Эрих Крикау, Роберт Сартисон и другие. Почему они едут? Считают, что жизнь там будет безбедной? Хотят сохранить язык и культуру? Или убежать от нашей неустроенности, от тревожных сегодняшних событий? Кто знает. У каждого человека свои причины и доводы. ...А в Джангизкудук жизнь идет своим чередом. Сельчане сеют и убирают хлеб, трудятся на фермах, строят новые дома. В благоустроенных квартирах справляют новоселье казахские, немецкие, русские семьи. Живут рядом, ходят друг к другу в гости. А кто-то укладывает свои вещи, собирается в дальнюю дорогу. Никто их не осуждает. Такова жизнь. Не все в ней просто и объяснимо. Леонид БИЛЬ, корреспондент «Фройндшафт». Целиноградская область.

Письма в редакцию

Не просить, а требовать

Прочитала статью «Родина повернись лицом к своим отверженным детям!» («Фройндшафт», № 154 от 14.08.90 г.) и, решила написать в газету. После этой статьи не могла всю ночь заснуть. Мне 64 года. Я из того поколения, чье детство и юность проходили в войну. Поэтому знаю, что такое голод и холод, сполна испытала на себе унижения и оскорбления.

В трудовую армию я не пошла, но тяжесть непосильного труда испытала. Отец вернулся из трудовым суровой зимой в 1943 году болевой, в ботинках и фуфайке. В первую же ночь он умер. Во время войны 8 человек из моей близкой родни погибли на трудовых фронтах Великой Отечественной. Разве это не участие в Победе над фашизмом? Но нас везде называли врагами, мы не могли учиться и даже... любить. Да и сейчас нет-нет и иттибиду напоминают, к какой национальности ты относишься...

И еще. Нужны заинтересованные люди, способные ускорить решение вопроса о восстановлении автономии. А государство от этого только выиграет. Элла УГРЕНИНОВА, г. Кустанай.

Да будет так!

Крик человека, прошедшего трудармию и фронт

Коротко об авторе письма. Михаил Васильевич Зотов не только прошел трудармию [туда он попал как немец по матери; и слово «трудармия» он пишет в кавычках, считая, что это был настоящий концлагерь, ад], не только фронт, но и психушки восьмидесятых: он был участником правозащитного движения. Это — человек добродетельный, благороднейший, мужественный. Несмотря на возраст и испытания, выпавшие на его долю, он по-прежнему активен, много работает. Живет М. Зотов в г. Тольятти.

Его письмо публикуем [по настоятельной просьбе самого автора] без сокращения. В связи с этим обращаем к читателям — последний абзац письма не воспринимать как призыв, но лишь как эмоциональный всплеск автора.

Ни одно из моих пяти ранений, полученных на фронтах Отечественной войны, не сравнимо с тем испепеляющим ударом, с каким обрушился на меня в 1941-м всеоскорбляющий акт ссылки...

черными тучами небе, блестя надежда, когда там, на долгие железнодорожных стоянках, перед толпами, выпавшими из теплушек «спешеределенцев» появлялся командир поезда — тучный человек в военной форме, и вновь и вновь зачитывал некую правительственную бумагу, из которой явствовало, что «как только кончится война, с первыми же зловонами вы будете возвращены домой и вам будет возвращено все ваше имущество».

Сегодня, в годы перестройки, нам все уши прожужжали былинами о том, какими нехорошими были сталинизм и его эпоха. В то же время с самых высоких трибун нас заверяют, что не все так в прошлом было плохо, немало было и хорошего. При этом все «хорошее», несомненно, отнесено на свой счет и своих непосредственных предков.

Но, наконец-то, и в его жизни забрезжил свет надежды — в 64-ом году вышел Указ о частичной реабилитации советских немцев. И Рудольф Генрихович, к тому времени уже человек семейный, решил вернуться в родные края, на землю, где всю жизнь работали дед и отец, где цел сад, названный их именем. Всей семьей прибыли на Волгу. Но здесь выяснилось, что не пришел еще конец унижениям и несправедливости. Местные власти отказали в прописке. Правда, Маурер не из тех, кто легко сдастся. Он ходил по инстанциям, требовал, узнавал причины отказа. Искал правды, а находил равнодушие и лицемерие власти ишущих. Доказав то, что... получил разрешение покинуть Саратовскую область в 24 часа.

С Рудольфом Маурером я познакомился в Москве два года назад. Этот немолодой уже человек излучал столько энергии, что я невольно име позавидовала. И вот судьба снова свела нас, на этот раз в Алма-Ате. Радужный хозяин встречал меня на автобусной остановке. Мы зарываемся, стараясь пережить гул автомобильной магистрали, по обе стороны которой выстроились высокие дома.

Помню, Маурера хранит многое, а самое тяжелое — в смерчайших подробностях: мельтешит в 32-ом, страшный год в 33-м, изуродованные приступы малярии. И ведь это было лишь начало испытаний, выпавших на долю Рудольфа Генриховича и его родных.

Мой собеседник замолчал. Вспоминация перенесли его в далекое прошлое, в цветущий сад. Только не здесь, в Алма-Ате, а в тот, что когда-то шумел в его родном поволжском селе Шафгаузен. Да, был в селе сад 80-х годов прошлого века. Рудольф Маурера, Яков Родом лед был из Сакони, из Майсва. Оттуда и поливальная машина на пяти сады привез. Каждому на пять сыновей выделал по участку. Обрабатывали землю сообща, на загляденье. Люди так и называли его — Маурергартен.

После известного Указа семья Мауреров в полной мере разделила судьбу своего народа. В Сибири Рудольф Генрихович был трактористом, в трудармии строил дороги, валды лес, а в октябре 42-го спустился в шахты. Проработал под землей более 10 лет. Сейчас уже никому не надо объяснять, как тяжел шахтерский труд и как мизерны льготы, которым пользуются горняки. Но и этим льготами он никогда не пользовался. Шахтерский стаж ему просто не за-

Печальной страницей в жизни крестьянина на селе были известные перегибы, когда в личном подворье разрешалось оставлять минимум домашних животных. Сейчас хоть и медленнее, но идет возвращение хозяина земле, новый импульс дан крестьянскому подворью. Примером тому может служить колхоз имени Ленина, стабильно прибыльное хозяйство Кокпектинского района Семипалатинской области. Сейчас в личном подворье у крестьян 730 коров — это почти в каждом сельском дворе, да еще у многих по несколько телат. В год сельчане сдают в колхоз до 550 тонн молока — самый высокий показатель в районе. Жители села Преображенка — центральная усадьба колхоза — стали брать на откорм и свиней. НА СНИМКАХ: Линия Рисс второй год берет на откорм месячных поросят и доводит их до 125 и более килограмм. В прошлом году она получила более 1000 рублей дополнительного заработка, слав десять сви-

ней. Ныне на ее личном подворье содержится их уже более 15. Шестой год принимает молоко у сельчан Преображенки пенсионер Николай Черкашин. Чуть забрезжит рассвет, он запрягает свою лошадь и в путь. Ежедневно сдает он на ферму тонну с лишним молока. Фото КазТАГ.

В перечне имен

В нынешнем году исполнилось 100 лет со дня смерти великого русского писателя-сатирика М. Е. Салтыкова-Щедрина, с 1848 по 1855 год находившегося в ссылке в г. Вятке. К этой дате был приурочен выход в свет в г. Кирове библиографического указателя, первую часть которого составила летопись вятской жизни писателя, а вторую — перечень его знакомых и сосуживцев.

В перечне находим немало имен вятских немцев. В их числе: штаб-капитан Александр Лаврентьевич фон Ахт, сначала исполнявший должность лесного ревизора, а затем ставший окружным лесничим; поллимерет города Вятки Лев Карлович Баумгартен; штаб-капитан Густав Густавович фон Дрейер, бывший в разные годы лесничим в городах Яранске и Саратове; подполковник Карл Карлович фон Людевиц, губернский лесничий, затем горничий в Слободском; барон Константин (Карл) Егорович Тизенгаузен, генерал-майор, начальник Вятского жандармского округа и другие.

Особо следует сказать о барварском фабриканте Иоганне Христиане Раше. В 1830 году судьба занесла его в город Вятку, и именно в принадлежавшем ему доме провел семь лет вятского плена молодой М. Е. Салтыков. В 1968 году это здание стало первым в стране музеем великого сатирика. Владимир СЕМЕБРАТОВ, корреспондент областной газеты «Кировская правда».

Кто приходит к людям...

В селе Тельман Талды-Курганской области на прошлой неделе создана первичная организация обществ советских немцев «Возрождение».

По окончании рабочего дня в Доме культуры колхоза имени Тельмана собралось около ста сельчан немецкой национальности. Они пришли в тот день сюда, чтобы встретиться с делегатами Третьей (чрезвычайной) конференции ВОСН «Возрождение», состоявшейся в августе с. г. в Москве.

Перед тельманцами выступили Василий Томми — директор Талды-Курганской школы-интерната для слабослышащих детей, председатель Талды-Курганской областной организации общества «Возрождение» и Карл Тирбах — директор Карабулакской мебельной фабрики, член совета областной организации общества «Возрождение». Они подробно рассказали о том, как проходила конференция, на которой обсуждались на ней проблемы советских немцев, в том числе проблема восстановления нашей государственности на Волге, как были встречены выступившие представители верховной власти страны, с каким настроением делегаты конференции приехали в Москву и с каким размахом проводились мероприятия, в частности, личностная оценка, данная ими некоторым работам на конференции и ее решениям, вызвали живой интерес у присутствовавших в зале.

Увековечим память художника

О Генрихе Фогелере — известном немецком художнике (1872—1942), проведем последние годы жизни в Карагандинской области, в селах Корнеевск и Хорошевское, газета «Фройндшафт» уже писала. Однако, он у нас не очень известен, разве что, в кругу искусствоведов. И это несправедливо, ибо значительная часть его творчества связана с нашей страной, с ее судьбой. Вот почему в плане работы Карагандинского областного отделения Советского фонда культуры — создание музея Фогелера в Корнеевске и документальной киноленты «Фогелер и Казахстан».

Обращаемся ко всем, кому дорого имя художника-интернационалиста, оказать поддержку этому начинанию. Адрес: 470061, г. Караганда, проспект Советский, 16, областное отделение Советского фонда культуры. Расчетный счет № 702002, оперуправление ЖСБ, областное отделение ФСК, музей Фогелера. Расчетный счет во Внешэкономбанк № 0200002, Внешэкономбанк СССР, в г. Москве для организации музея Генриха Фогелера Карагандинским областным отделением Советского фонда культуры. ПРЕЗИДИУМ КАЗАХСКОГО ФОНДА КУЛЬТУРЫ

Кто приходит к людям...

По окончании рабочего дня в Доме культуры колхоза имени Тельмана собралось около ста сельчан немецкой национальности. Они пришли в тот день сюда, чтобы встретиться с делегатами Третьей (чрезвычайной) конференции ВОСН «Возрождение», состоявшейся в августе с. г. в Москве.

Перед тельманцами выступили Василий Томми — директор Талды-Курганской школы-интерната для слабослышащих детей, председатель Талды-Курганской областной организации общества «Возрождение» и Карл Тирбах — директор Карабулакской мебельной фабрики, член совета областной организации общества «Возрождение». Они подробно рассказали о том, как проходила конференция, на которой обсуждались на ней проблемы советских немцев, в том числе проблема восстановления нашей государственности на Волге, как были встречены выступившие представители верховной власти страны, с каким настроением делегаты конференции приехали в Москву и с каким размахом проводились мероприятия, в частности, личностная оценка, данная ими некоторым работам на конференции и ее решениям, вызвали живой интерес у присутствовавших в зале.

Затем участникам собрания было предложено образовать у них первичную организацию общества «Возрождение». При этом Василий Томми самым подробным образом разъяснил цели и задачи этой организации, несколько раз подчеркнув, что ее создание зависит исключительно от желания самих сельчан, никто их не обязывает. Следует сказать, что в зале ощущалось при этом неверие в необходимость и полезность такой первичной организации и вообще пессимистическое настроение.

Но решение о создании первичной организации общества «Возрождение» было принято все же единогласно. Председателем ее совета избрали уездного немецкого (родного) Тельманской средней школы Галину Берген. Избрали и совет — из девяти человек.

Когда Томми и Тирбах говорили о работе Третьей (чрезвычайной) конференции ВОСН «Возрождение», они много внимания уделили остро ощущаемому на ней вопросу о съезде советских немцев. Конференция согласилась с необходимостью проведения такого съезда. И хотя еще неизвестно, когда он точно состоится, делегаты на него уже избираются. На альтернативной основе от первичной организации села Тельман избран Александр Кених — заведующий фермой колхоза им. Тельмана.

...И одно, на мой взгляд, немаловажное замечание. Тельманцев очень интересовало (они прямо-таки атаковали Томми и Тирбаха), какое отношение проходило к работе чрезвычайной конференции руководящие органы и партии. Это более чем прохладное отношение не могло не вызвать у них недоумение и разочарование, в зале раздавались слова «Все ясно!».

Слушая это, я подумал вот о чем. Партаппаратчики часто обобщают на прессу и на митинговые высказывания: мол, необоснованно критикуют их за отрыв от народа, за игнорирование его нужд, за боязнь вести с людьми прямой, непримиримый диалог. Но так ли уж необоснованно? Вот здесь, в зале идет не обычное (в политическом смысле) собрание, и ни одного представителя ни райкома партии, ни райисполкома, не говоря уж о представителях областного руководства. Кто-то, а идеолог или работник, занимающийся вопросами межнациональных отношений, казалось бы, должен быть здесь. Если, конечно, партийную организацию района и области волнуют проблемы советских немцев и если они хотят видеть, ЧТО стоит за решением или нерешением этих проблем.

Вот это «селе» участники собрания в селе Тельман почувствовали хорошо... По возвращению в Талды-Курган я зашел в обком партии и все это открыто высказал там. Меня вышительно слушали, кивая головой в знак согласия со мной. Да и только, однако. Владимир ШТИРЦ, Талды-Курганская область.



Фото КазТАГ.



PANORAMA

Entspannung an ungarisch-österreichischer Grenze

Die Lage an der ungarisch-österreichischen Grenze hat sich weitgehend entspannt. Ein Sprecher der Landeskommandatur der Grenzschutz erklärte in Budapest, seit Verschärfung der Bewachung durch die österreichische Seite sei die Zahl der Versuche, illegal die grüne Grenze zu passieren, deutlich zurückgegangen. Vom 5. bis 12. September 00.00 Uhr hätten ungarische Patrouillen 244 Personen festgenommen, darunter 166 rumänische Staatsbürger, 14 Libanesen und 11 Türken. Neu sei, daß sich unter den Flüchtlingen auch Albaner befänden, von denen sieben im genannten Zeitraum am illegalen Grenzübergang gehindert wurden.

Die Wartezeit an den offiziellen Grenzübergängen betrage aufgrund der verstärkten Kontrollen durchschnittlich eine Stunde. Wie der Sprecher weiter informierte, habe man die Grenzsoldaten in ausreichender Menge mit Sprechfunkgeräten ausgestattet. Ihnen wurde unterstellt, sich — wie das bisher mitunter geschah — durch Signalschüsse zu verständigen. Derartige Aktionen hatten Ende vergangener Woche zu Irritationen auf österreichischer Seite geführt. Wien hat derzeit rund 1 500 Bundesheersoldaten zur Sicherung der Grenze gegen Flüchtlinge eingesetzt.

Erste Giftgasgranaten abtransportiert

Mit etwa 40 Minuten Verspätung sind am frühen Donnerstag Morgen gegen 06.10 Uhr die ersten beiden Munitionszüge mit 15 000 amerikanischen Giftgasgranaten im Unterweserhafen Nordenham (Niedersachsen) eingetroffen.

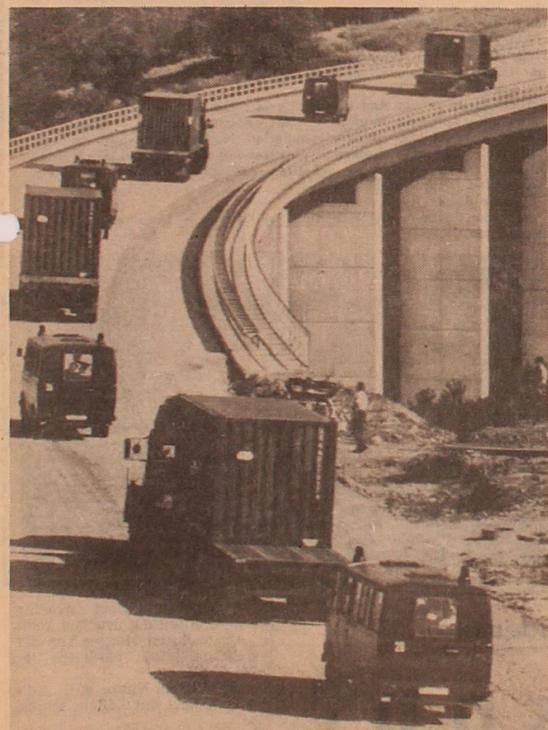
Wie ein Sprecher des deutsch-amerikanischen Informationsbüros laut AFP erklärte, hat es unterwegs keine Zwischenfälle gegeben. Allerdings habe sich die Abfahrt verzögert, da zu Beginn Probleme an der Fernmeldeleitung zwischen den Zügen aufgetaucht seien, die zuerst überprüft werden mußten. Im weiteren Verlauf der Fahrt sei es außerdem zu einem Druckabfall an einer der Bremsen des Begleitzuges gekommen, der jedoch schnell behoben werden konnte.

Die erste Frühlacht des Midgard-Hafens beginnt gegen 8.00 Uhr mit dem Verladen der Granaten auf die amerikanischen Spezial-Containerschiffe „Flickertail State“ und „Gopher State“. Transport und Verladung der insgesamt 102 000 Giftgasgranaten sollen am Mittwoch nächster Woche abgeschlossen sein. Die chemischen Waffen sollen auf dem Johnston-Atoll im Südpazifik vernichtet werden.

Die beiden Giftgas-Züge hatten

das Zwischenlager Miesau (Rheinland-Pfalz) am Mittwoch zusammen mit dem Begleitzug unter strengsten Sicherheitsvorkehrungen verlassen. Erst im letzten Augenblick war die Fahrtroute bekanntgegeben worden. Sie führte über Kalserslautern, Worms, Aschaffenburg, Gießen, Kassel, Altenbeken, Minden und Bremen nach Nordenham. Unterwegs bewachten nach Angaben der Behörden rund 10 000 Soldaten und Polizisten den Transport. Die Gleise werden bei jedem Transport regelmäßig nach möglichen Bomben abgesucht, die Schranken schon 15 Minuten vor Passieren des Zuges heruntergelassen.

In einem begleitenden Personenzug halten sich deutsche und amerikanische Spezialisten, darunter Notärzte, Rettungsassistenten und andere Helfer sowie Giftgasexperten, für einen Einsatz bereit. Alle Krankenhäuser entlang der jeweils ausgewählten Route sind auf Giftgasunfälle eingestellt. Die Granaten werden ohne Zünder und Treibladung transportiert. Die zweite mögliche Transportroute für die „Aktion Lindworm“ führt über Bonn, Köln, Leverkusen, Münster, Osnabrück und Bremen nach Nordenham.



Die Artilleriegeschosse mit tödlicher Füllung werden nun von den amerikanischen Militärsitzpunkten auf dem westdeutschen Boden entfernt. Gemäß der Vereinbarung zwischen den Administrativen beider Länder evakuieren die USA alle hier untergebrachten Chemiewaffen. Per Schiff aus dem Pazifikatoll Johnston gebracht, müssen sie in einem Behälter für Vernichtung von Giftstoffen liquidiert werden. Insgesamt werden es etwa 100 000 Geschosse sein, die mit Gasen mit Nerven- und paralytischer Wirkung gefüllt sind.

Unser Bild: Auf Sonderbeförderungsfahrzeugen und in hermetischen Stahlcontainern wird die gefährliche Fracht aus dem amerikanischen Lager in Klausen in das Zwischenlager der USA-Armee in Miesau transportiert. Die LKW-Kolonnen passieren die Brücke bei Weselberg. Foto: TASS



Eine Krisensituation ist in der Landwirtschaft der heutigen DDR entstanden. Es wächst die Menge unrealisierter Produktion, und mit ihr schwindet die Zukunftsvorsicht der Bauern. Die westdeutschen Lebensmittel, die nach dem Inkrafttreten des Vertrags über das Wirtschafts-, Valuta- und soziale Bündnis mit der BRD den Handel hier buchstäblich überfluten, haben die ähnlichen Lebensmittel der örtlichen Produktion verdrängt, deren Nachfrage katastrophal gesunken ist.

Im Zusammenhang mit der schnellen Überführung dieses Wirtschaftszweigs auf Marktbahnen, mit der

wesentlichen Reduzierung staatlicher Stützungen und den erhaltenbleibenden hohen Selbstkosten der landwirtschaftlichen Erzeugnisse haben sich diese gegenüber den westlichen Partnern als nichtkonkurrenzfähig erwiesen.

Damit die Produkte nicht verkommen, sind die Bauern gezwungen, sie auf dem Markt zu Schleuderpreisen zu verkaufen.

Unser Bild: Die Demonstration der DDR-Bauern in Berlin am Gebäude des ehemaligen Reichstags. Foto: TASS

„Wenn Carl Zeiß stirbt, stirbt auch die Stadt“

„Jena macht dich ... Tausende von Jenensern auf der Straße“ oder „eine Stadt kämpft um ihr Erbe“ lauten die Schlagzeilen, mit denen die Saalestadt in den vergangenen Monaten ins öffentliche Interesse geriet. Seit letzter Woche nun beschäftigt die Ausschüsse der DDR-Volkammer ein Gesetzesentwurf des Jenaer CDU-Abgeordneten Udo Haschke, dessen Behandlung das hohe Haus einstimmig auf die Tagesordnung gesetzt hatte. Die Volkskammer möge, so heißt es darin, ein Gesetz zur Carl-Zeiß-Stiftung Jena beschließen.

1889 hatte der Forscher und engagierte Unternehmer Ernst Abbe, wissenschaftlicher Partner und Nachfolger des Universitätsmechanikers Carl Zeiß in dessen Jenaer Unternehmen, die Carl-Zeiß-Stiftung gegründet. Durch die Überschreibung von Eigentum an Produktionsmitteln trat mit ihr entpersonifiziertes Stiftungskapital an die Stelle eines Unternehmers. In 122 Paragraphen beschreibt das Stiftungsstatut genau Rechte und Pflichten des Unternehmens als auch der Arbeiter und Angestellten. Als Aufgabe sind demnach die „Dauernde Fürsorge für die wirtschaftliche Sicherung der genannten Unternehmungen“, die „Erfüllung größerer sozialer Pflichten... gegenüber der Gesamtheit der in ihnen tätigen Mitarbeiter, Berufsverbesserung ihrer persönlichen und wirtschaftlichen Rechtslage“ fixiert. Daneben sind die „Betätigung in gemeinnützigen Einrichtungen... zugunsten der arbeitenden Bevölkerung Jenas und seiner nächsten Umgebung“ sowie die „Förderung naturwissenschaftlicher und mathematischer Studien in Forschung und Lehre“ festgeschrieben.

Nach diesem Statut arbeitet

Weitere 440 bisher von Irak in der Golfregion festgehaltene Ausländer sind auf dem Luftweg in London eingetroffen. Nach Angaben der britischen Behörden befanden sich an Bord der irakischen Boeing 747 überwiegend Frauen und Kinder, darunter 286 Amerikaner und 68 Briten. Wie das State Department in Washington mitteilte, konnten damit bisher 800 — rund ein Drittel aller in Irak und Kuwait von Bagdad festgesetzten Amerikaner — evakuiert werden. Gegenwärtig befinden sich in den beiden Staaten jedoch noch etwa 1 600 US-Bürger.

Der in Genf ansässige lutherische Weltbund sowie die Regie-

der Stiftung in den 101 Jahren ihrer Existenz. Solch bekannte Einrichtungen wie die Ernst-Abbe-Bücherei in Jena, die Universitätskinderklinik „Jussuf Ibrahim“ ein Zentrum der Knochenmarktransplantation bei Kindern, und die einzige Fachschule für Augenoptik der DDR in Jena wurden von ihr finanziert. Die erforderlichen Mittel erarbeiteten die in den Zeiß-Werken Beschäftigten. Neben notwendigen betriebsverhaltenden Investitionen floß ein Teil der Gewinne alljährlich der Stiftung zu — auch nachdem die Stiftungsbetriebe Carl Zeiß Jena, Glaswerk Jena und Jenapharm 1948 in Volkseigentum überführt worden waren. Grundstücke und Gebäude mit geminnütziger Zweckbindung blieben der mit keinem anderen Unternehmen vergleichbaren Stiftung erhalten, ebenso die auf sie übertragenen Warenzeichen, Namen und Gebrauchsmuster. Gab die Stiftung im Jahr 1948 etwa 7 100 Mark für gemeinnützige Anlagen aus, so waren es 1978 eine halbe Million Mark. Der Geschäftsbericht des vergangenen Jahres weist Ausgaben von 2,7 Millionen Mark für soziale und kulturelle Einrichtungen aus, 17,7 Millionen für Pensionen ehemaliger Zeißler und 10,6 Millionen Mark für die Förderung von Forschung und Wissenschaft.

Derzeit wird das Eigentum der ehemaligen Stiftungsbetriebe von der Treuhänderanstalt verwaltet. Die Geschäftsführungen, Vertreter des Magistrats, Parteien und die Jenaer Bürger schließlich fordern jedoch, 20 Prozent der Geschäftsanteile der Stiftung zu übertragen. Zum einen hängt die Funktionsfähigkeit der Stiftung vom Besitz gewinnbringender Produktionsbetriebe ab. Ohne Kapital können keine sozialen Leistungen erbracht werden. Zum

anderen ist die Stiftung als Träger von Namen und Warenzeichen Garant für die Überlebenschancen der Firmen im Wettbewerb mit den nach dem Krieg in der BRD entstandenen Zeiß-Unternehmen. Verhandlungen mit diesen und auch mit der in Heidelberg ansässigen Zeiß-Stiftung laufen zur Zeit. Ein von der Volkskammer beschlossenes Gesetz, so meint Initiator Udo Haschke, könnte jedoch Jenaer Positionen festigen.

Der Einigungsvertrag enthält einen besonderen Passus über Stiftungen. In Anlage 1, Kapitel III, Geschäftsbereich des Bundesministers der Justiz, Artikel 231, Erstes Buch, allgemeiner Teil des bürgerlichen Gesetzbuches, Paragraph 3, unter Stiftungen heißt es: „(1) die in dem im Artikel 3 des Einigungsvertrages genannten Gebiet bestehenden rechtskräftigen Stiftungen bestehen fort.“

Durch die der Volkskammer vorliegende Gesetzesvorlage, in der es heißt: „Um die volle Funktionsfähigkeit der Carl-Zeiß-Stiftung Jena wiederherzustellen, werden... 20 Prozent der Geschäftsanteile der Carl Zeiß GmbH und der Jenaer Glaswerk GmbH zu einer Verwendung gemäß dem Stiftungsstatut übertragen. Die übrigen Anteile verbleiben bei der Treuhänder mit der Zweckbindung der Sanierung der genannten Betriebe“, soll die Stiftung nicht nur erhalten, sondern wieder wirtschaftsfähig gemacht werden. Dafür engagieren sich Einwohner, Stadtverordnete, Parteien, Manager, Arbeiter — alle, die wissen, wie Stefan Klee, Monteur im Zeiß-Werk für optischen Präzisionsgerätee dem DGB-Vorsitzenden Heinz-Werner Meyer bei seinem Besuch sagte: „Wenn Zeiß stirbt, dann stirbt unsere ganze Stadt.“

Weitere Ausländer aus Golfregion evakuiert

Die Regierung in Bern stellte rund 12 Millionen DM Soforthilfe für den Unter-

halt der Flüchtlingslager in Jordanien bereit.

Auch in Iran haben Tausende Flüchtlinge aus Kuwait Zuflucht gesucht. Ihnen sei die volle Unterstützung der Regierung in Teheran zugesichert worden, berichtete der Rundfunk des Landes. Nach den Worten eines iranischen Ministers soll es sich bei den rund 90 000 Flüchtlingen überwiegend um Iraner sowie Pakistaner handeln.

Zur bevorstehenden Vereinigung Deutschlands

Die Außenminister der UdSSR, der USA, Großbritanniens, Frankreichs, der BRD und der DDR, die an den Verhandlungen nach der „zwei-plus-zwei“-Formel teilnahmen, können sich nun ein-büchsen verschaffen: In einem spannenden und dramatischen Rennen unter dem Titel „Regelung der äußeren Aspekte der deutschen Einheit“ sind sie rechtzeitig zum Ziel gekommen und haben die vor ihnen vor sieben Monaten gestellte Aufgabe erfüllt — geschaffen wurden Bedingungen, die für die Wiederherstellung eines einheitlichen und souveränen deutschen Staates erforderlich sind.

Der in Moskau unterzeichnete Vertrag über die endgültige Regelung der deutschen Frage widerspiegelt die Einmaligkeit der Situation, Bundeskanzler Helmut Kohl lenkte die Aufmerksamkeit auf diese Situation in seiner Ansprache anlässlich des Moskauer Treffens der sechs und verwies darauf, daß sich die Vereinigung eines Landes zum erstenmal in der modernen Geschichte ohne Krieg, Leiden und Konflikte vollziehe. Das ist vielleicht allen Verhandlungspartnern zu verdanken, die bei den Gesprächen konstruktive Positionen, die Bereitschaft zu Kompromissen und den Willen bei der Suche nach gegenseitig annehmbaren Lösungen an den Tag gelegt haben.

Es ist auch offenkundig, daß die Wandlungen in Osteuropa, die grundlegenden Veränderungen in der UdSSR wie auch das neue politische Denken der Führung der Sowjetunion, eines Landes, das während des 2. Weltkrieges am meisten zu leiden hatte und an der Veränderung der nach dem Krieg entstandenen Status-quo scheinbar am geringsten interessiert war, die wichtigste Voraussetzung waren, die den Weg zum friedlichen und ungestörten Verlauf des ziemlich komplizierten Prozesses der Vereinigung geebnet hat.

Der britische Außenminister Douglas Hurd stellte nach der Unterzeichnung des Vertrages auf einer Pressekonferenz in Moskau fest: „Das Abkommen, das alle äußeren Aspekte der deutschen Einheit endgültig regelt, wurde zu

Recht in Moskau unterzeichnet.“ Nach der Auffassung des Ministers war es gerade die sowjetische Politik des neuen Denkens, die zu einem „Schlüssel“ zur Lösung des Problems wurde.

Die Tatsache, daß die Sowjetunion diesen „Schlüssel nicht auf einen Haken gehängt“, sondern ihn gebraucht hat, um den Weg nicht nur für die Vereinigung beider deutschen Staaten, sondern auch für die Schaffung eines neuen Systems der Beziehungen zwischen den europäischen Völkern zu eröffnen, zeugt davon, daß die UdSSR guten Willen, großen politischen Mut und die Bereitschaft an den Tag gelegt hat, alle Klischees um der Erreichung des Endziels, um der Errichtung des gemeinsamen Hauses Europa Willen zu überwinden.

Auch hier erwartet die Sowjetunion zurecht, daß das künftige vereinigte Deutschland, ja auch der Westen insgesamt, nicht nur die Verdienste der UdSSR feststellen und ihre Rolle anerkennen, sondern auch mit konkretem Inhalt erfüllte Schritte zur Überwindung der noch vorhandenen Folgen des kalten Krieges, zur Festigung und Entwicklung der dabei erzielten Ergebnisse unternehmen.

Wie UdSSR-Außenminister E. A. Schewardnadse auf der Moskauer Pressekonferenz sagte, „gibt der unterzeichnete Vertrag unsere Vision der konstruktiven Rolle und des Platzes wieder, den das künftige Deutschland in Übereinstimmung mit dem Vertrag in Europa an der Schwelle des dritten Jahrtausends einnehmen wird“. Damit diese Vision Realität wird, müssen noch viele Anstrengungen unternommen werden. Der neue Vertrag entbindet vier Siegermächte von den Rechten und von der Verantwortung in den deutschen Angelegenheiten. Nach seinem Inkrafttreten wird der Vertrag die Verantwortung ihrer Teilnehmer dafür verkünden, wie und in welche Richtung die Entwicklung auf dem gesamten Kontinent vor sich geht.

Alexander ANZIFEROW, TASS-Kommentator

Nachrichtenagenturen berieten

Probleme der regionalen Zusammenarbeit haben osteuropäische Nachrichtenagenturen in Rabstein Nad Strelow beraten. Leitende Repräsentanten der Agenturen ADN, BTA, CTK, MTI, PAP, ROMPRES und TASS tauschten Informationen über Veränderungen in ihren Ländern und in der Arbeit unter den neuen Bedingungen aus. Dabei bestand Einigkeit über die Notwendigkeit einer neuen Konzeption der Zusammenarbeit, die frei von früheren politischen und ideologischen Einflüssen ist. Die Teilnehmer sprachen sich für eine

professionelle Zusammenarbeit unter den neuen demokratischen Bedingungen aus, die regionalen Charakter tragen soll. Damit zusammenhängende Treffen sollen anderen Nachrichtenagenturen aus Ost- und Mitteleuropa zur Teilnahme offen stehen. Leitende Mitarbeiter der osteuropäischen Agenturen wollen mindestens einmal jährlich zusammentreffen.

An der Beratung in Rabstein nahmen als Beobachter der Präsident und der Generalsekretär der Alliance Europeenne des Agences de Presse teil.

In wenigen Zeilen

MAINZ. Gegen eine Generalamnestie für ehemalige Stasi-Mitarbeiter hat sich die Präsidentin der DDR-Volkammer, Dr. Sabine Bergmann-Pohl, in einem Interview der in Mainz erscheinenden „Allgemeinen Zeitung“ ausgesprochen. Die Schuld solle — schon im Interesse der Betroffenen — individuell geprüft werden, erklärte die CDU-Politikerin.

BELGRAD. Bei der Flucht von 19 Albanern nach Jugoslawien soll ein vierjähriges Mädchen von albanischen Grenztruppen erschossen worden sein. Nach Angaben der Jugoslawischen Nachrichtenagentur TANJUG hatte die Gruppe, zu der auch ein Offizier und zwei Soldaten gehörten, versucht, den Skutari-See an der Grenze zwischen beiden Ländern mit Booten zu überqueren. Die Grenztruppen eröffneten das Feuer auf die Flüchtenden und verletzten das Kind tödlich. Den Anderen sei die Flucht gelungen.

TEHERAN. Irans oberster Führer Ajatollah Ali Khamenei hat neulich betont, der Kampf gegen die USA-Militärpräsenz im Nahen Osten zähle als „heiliger Krieg“. Laut Reuter bezichtigte er die Amerikaner wachsender Machtgier und einer „schamlosen Politik“ in der Region.

Meinungsdifferenzen im Lager der Opposition

Die Extremisten haben am Sonntagabend für die afghanische Hauptstadt sechs reaktive Geschosse abgefeuert. Im Ergebnis dieser Aktion der „Unversöhnlichen“ sind sieben Menschen getötet worden. Mitarbeiter des Ministeriums des Innern der Republik Afghanistan ist es gelungen, eine Explosion in einem der dichtbesiedelten Stadtbezirke zu verhindern, indem sie noch rechtzeitig eine von den Terroristen gelegte Mine entschärfen.

Die Nachrichtenagentur Bakhtar berichtete, daß die Rebellen von der islamischen Union für Befreiung Afghanistans dieser Tage im Ort Angurwaha, Pakistan, sich in den Weg von 63 afghanischen Familien stellten, die nach Afghanistan zurückkehren wollten, und sie mit Gewalt zwangen, in ihre Flüchtlingslager wieder zurückzukehren. Die Menschen versuchten, aber ungeachtet aller Gewalt und sogar der Todesgefahr zu ihren Heimatstätten in Afghanistan zurückzukehren. Allein in den letzten 24 Stunden haben die Behörden in den Provinzen Balkh und Nainroz mehr als 100 Personen aufgenommen, denen es gelungen war, durch die Sperren der Rebellen zu gelangen.

Die pakistanische Presse berichtet von einer Vertiefung der Meinungsverschiedenheiten in der sogenannten „Übergangsregierung“ der afghanischen Opposition in Peshawar. So ist jetzt im Rahmen der „Regierung“ ein „Fünferbündnis“ geschlossen worden, dem Heqmatul, Rabbani, Sayaf, Mohammad und Khales angehören, die beabsichtigen, ein nennenswertes „Umverteilung“ der Regierungsämter vorzunehmen. Dieser Gruppierung steht der derzeitige „Präsident“ Modshaddid und Deylan entgegen, die in Pakistan als gemäßigt gelten. Die Presse verbindet die Pläne einer Reorganisation mit den Bemühungen der afghanischen Opposition, die militärischen Handlungen auf afghanischem Territorium zu aktivieren. Die Zeitung „Nation“ schreibt, daß im Raum der afghanischen Hauptstadt gegenwärtig Kampf-einheiten der Rebellen sowie schwere Waffen, darunter Panzer, zusammengezogen werden.

Die Auswahl „Panorama“ wurde aus den Materialien der TASS und ADN vorbereitet.

Gewalt gefährdet den Friedensprozeß

Nach den Gesprächen zwischen Staatspräsident Frederik de Klerk und ANC-Führer Nelson Mandela in Pretoria steht die südafrikanische Regierung vor der Entscheidung, konsequente Maßnahmen zur Beendigung der Gewalt in der Provinz Natal und der Umgebung von Johannesburg zu ergreifen und damit den Verhandlungsprozeß zu retten, oder das Land in einen Bürgerkrieg versinken zu lassen. Das Zögern Pretorias, die Gewalt durch den Einsatz der Armee zu unterbinden, gefährde die friedliche Lösung des Konflikts, warnte Mandela während des mehrstündigen Treffens, an dem auch Vertreter des Gewerkschaftsbundes COSATU, der Vereinigten Demokratischen Front (UDF) und des Jugendkongresses Sayco teilnahmen.

In dem Gespräch unterbreitete der ANC Vorschläge zur Beendigung des Blutvergießens in

Natal, wo in den vergangenen vier Jahren mehr als 4 000 Menschen bei Zusammenstößen zwischen Anhängern der konservativen Zulu-Bewegung Inkatha und der ANC-UDF-COSATU-Allianz ihr Leben verloren. Um, in der Provinz, auf deren Territorium sich auch das Bantustan KwaZulu befindet, Recht und Ordnung wiederherzustellen, hält der ANC verschiedene Schritte gegen den Machtmißbrauch des Chefministers von KwaZulu, Inkatha-Führer Gatscha Buthelezi, für erforderlich. Die Zentralregierung solle die volle Verantwortung über ganz Natal übernehmen. Dieser Vorschlag zielt offensichtlich darauf ab, Buthelezi den direkten Einfluß auf die ihm unterstehenden KwaZulu-Polizei zu entziehen, der immer wieder Ausschreitungen gegen politische Gegner des Inkatha-Führers vorgeworfen werden.

Wie der ANC weiter mitteilte,

wurde in dem Gespräch mit Präsident de Klerk auch die Monopolisierung der Macht im Bantustan KwaZulu durch Buthelezi angeprangert. Obwohl der Inkatha-Bewegung nach südafrikanischen Zeitungsberichten nur etwa 1 bis 1,5 Millionen der über sieben Millionen Zulus angehören, wird die „gesetzgebende Versammlung“ von KwaZulu völlig von der Inkatha-Bewegung kontrolliert. Die Verwaltungsangestellten müssen ein Treuebekenntnis zu Inkatha ablegen.

Die im Gespräch mit de Klerk unterbreiteten Vorschläge bilden den bisherigen Höhepunkt der Bemühungen des ANC, um die Beendigung der Gewalt in Südafrika. Auf einer Kundgebung in der Natal-Provinzhauptstadt Durban hatte Mandela kurz nach seiner Freilassung Anfang Februar die kämpfenden Parteien aufgerufen, die Waffen ins Meer zu wer-

fen. Dieser Aufruf wurde nicht befolgt. Seitdem haben sich Vertreter des ANC in Natal oft unter Lebensgefahr für die Beendigung der Gewalt eingesetzt.

Nur wenige Tage, nachdem der ANC am 6. August die Suspendierung des bewaffneten Kampfes gegen das Apartheidregime bekanntgegeben hatte, kam es zu blutigen Zusammenstößen in den Townships rund um Johannesburg, denen seitdem über 700 Menschen zum Opfer gefallen sind. Da diese Bluttaten den Gegnern einer friedlichen Lösung des Konflikts in Südafrika nützen, wird der Verdacht immer lauter, daß dahinter reaktionäre Kreise mit Verbindungen zur Regierung oder zumindest zu den Spitzen der Sicherheitsorgane stehen. Damit sollen der ANC geschwächt und der Aufbau seiner legalen Organisation im Lande behindert werden.



John Strike aus London ist ein großer Vogelfreund. Täglich um die Mittagszeit kommt er in den Park und „bittet“ die ihm vollkommen vertrauten Vögel zu Tisch. Foto: TASS

Freundschaft

Für eine gesunde Lebensweise



Alt und jung auf einer Strecke

Der Sport wird in Zelinograd bekanntlich groß geschrieben. Wahrscheinlich wurde darum gerade beschlossen, den traditionellen leichtathletischen Marathonlauf in dieser Stadt durchzuführen.

Zwei Teilnehmer verließen die Strecke wegen der Hitze, beide aus Zelinograd. Die zahlreichen Zuschauer unterstützten die Läufer mit Saft, Selterwasser, Blumen, Losungen. Der Kampf war angespannt und verlief sehr interessant.

Unter den Mannschaften belegten die Läufer aus dem Koktschetawer Klub „Perseus“ den ersten Platz. Ihnen wurde auch das Siegerpokal überreicht. Eine große Belustigung war die Teilnahme der Familie Futh: Alexander, seine Frau Galina und ihre Töchter Sweta und Nadja. Sie alle vertreten den Sportklub „Perseus“ aus Koktschetaw.

Rubel und selbstverständlich auch eine Ehrenurkunde und Blumen. Sehr wichtig war, daß die Künstlerkooperative aus Zelinograd die Durchführung des Marathons finanzierte. Das ermöglichte es, alles auf hohem Niveau durchzuführen. Auf den Bildern: Die Läufer; der Schüler Jermek Sekerbajew aus dem Gebiet Pawlodar gewann die allgemeine Sympathie der Zuschauer.

Fotos: Juri Kasakow

Zum ersten Mal fand auf dem Balchaschsee der Wettkampf der Langstreckenschwimmer statt. Daran beteiligten sich 16 Schwimmer aus verschiedenen Städten unserer Republik. Darunter waren der 45jährige Viktor Toropow, Silberpreisträger der Olympischen Spiele in München von 1972, Viktor Abolmow, Vorsitzender der Republikföderation für Schwimmen, die Studentin der Tomsker Medizinischen Hochschule Jelena Mstelskaja und andere Sportfreunde.

Ein Schwimm-Marathon

Kilometer lang. Zwei Motorkutter und drei Ruderboote begleiteten die Schwimmer. Vorher wurde der Zustand jedes Sportlers von den Ärzten geprüft. Der Leiter des Schwimmstadions Viktor Littau gab wiederholt Anweisungen, was bei der Durchführung von solcherlei Wettkämpfen sehr wichtig ist, denn auf dem Wasser kann alles passieren. Es sei hier noch hinzugefügt, daß von den Mitarbeitern des Schwimmstadions alles sehr gut vorbereitet wurde. Nur eins hatte man nicht im voraus getan — man hatte über die Durchführung des Wettkampfes in der Stadt nichts bekanntgegeben. Deswegen wohn-

ten diesem Ereignis keine Zuschauer bei. Die Durchführung des Schwimm-Marathons finanzierte der Karagandaer Gebietssowjet für Körperkultur und Sport. Außerdem zahlte jeder Teilnehmer zehn Rubel Beitrittsgeid. Während sich die Schwimmer auf der Strecke befanden, organisierte man in der Bucht „Bertys“ eine Parade der Segelschiffe des Schwimmstadions. Dieses Stadion besteht bei der Betriebsvereinigung „Balchaschmed“.

mann aus Alma-Ata das Ziel. Ihm folgten die Schüler Wladimir Karpow, Maxim Shdanow, Wladimir Polbin aus Balchasch und andere. Unter den Veteranen siegten Viktor Abolmow, Viktor Wostrikow, Juri Scherstow. Alle Marathonteilnehmer erreichten glücklich das Ziel, was auch sehr wichtig ist, denn es hatte früher schon Unglücksfälle dabei gegeben. Zu Ehren der Marathonteilnehmer schoß man Salut. Das Ziel dieser Veranstaltung war, die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit auf den ökologischen Zustand des Sees zu lenken und die gesunde Lebensweise zu propagieren. Es wäre wünschenswert, daß solche Marathons einen offiziellen Status bekämen. Wilhelm BUCHALO Balchasch

Kulturmosaik

Wohltätigkeitskonzerte

Die Geldmittel der Gesellschaft „Rotes Kreuz“ deren Tätigkeit allgemein bekannt ist, sind leider begrenzt. Die Zahlung der Mitgliedsbeiträge von je 30 Kopeken ist eine veraltete Form der Kassenauffüllung der Gesellschaft. Auch hier muß nach neuen Gesichtspunkten gesucht werden. Interessante Schritte unternahm in dieser Richtung das Rayonkulturhaus Kamenka, Gebiet Uralsk. Hier werden Wohltätigkeitskonzerte veranstaltet, deren Erlös auf das Konto des „Roten Kreuzes“ überwiesen wird. In diesem Jahr gab es schon vier solche Konzerte. Das jüngste fand im Rayon Kamenka statt. Daran beteiligte sich das ethnographische Folklorensemble „Aktleu“, Leiterin A. Ilshanowa, das Folklorensemble „Rossjanotschka“, geleitet von S. Abolmow, und das Gesangs-Instrumentalensemble „Sjurpris“, Leiter B. Chairambajew. Fast zwei Stunden dauerte das Wohltätigkeitskonzert, das von den Zuschauern sehr warm aufgenommen wurde.

Gedichte und Musik

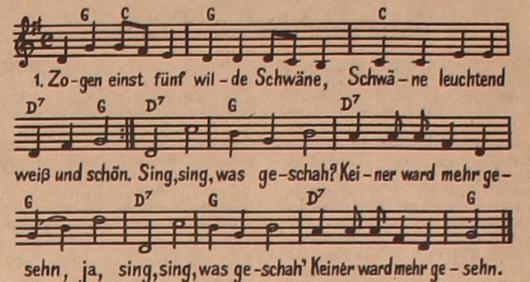
In Alma-Ata fand der Abend der bekannten kasachischen Dichterin, Staatspreisträgerin der Kasachischen SSR Farisa Ungarsynowa statt. Er wurde von der Literaturvereinigung der Studenten und Arbeiterjugend „Schuldysdar“ veranstaltet. Zu diesem Abend wurde der junge, aber schon bekannte und in Kasachstan populäre Komponist, Verfasser und Interpret seiner Lieder, Schauspieler am Dshambuler kasachischen Dramentheater „Abai“ Abilrbek Tsalijew eingeladen. Er trug sein Lied zum Text des bekannten kasachischen Dichters Mukagalj Makatajew vor, das Farisa Ungarsynowa gewidmet war.

Ein Fest der Sprache

Eine Art Ausdruck der politischen Selbstbehauptung wurde in der Stadt Gurjew „Der Tag der kasachischen Sprache“, den man auf einem der Stadtplätze durchführte. Er wurde von der Stadtabteilung der Gesellschaft „Kasak tili“ und dem Stadtekkivkomitee organisiert. Das Fest war dem Inkrafttreten des Gesetzes der Kasachischen SSR über die Sprachen gewidmet. Die Festteilnehmer äußerten ihre Sorgen um das Schicksal der Muttersprache.

Unser Volkslied

Zogen einst fünf wilde Schwäne



1./ Zogen einst fünf wilde Schwäne, Schwäne leuchtend weiß und schön. Sing, sing, was geschah? Keiner ward mehr gesehn, ja, sing, sing, was geschah? Keiner ward mehr gesehn.

2./ Wachsen einst fünf junge Birken grün und frisch am Bachstrand. Sing, sing, was geschah? Keine in Blüte stand. Ja, sing, sing, was geschah? Keine in Blüten stand.

3./ Zogen einst fünf junge Burschen stolz und kühn zum Kampf hinaus. Sing, sing, was geschah? Keiner kehrt mehr nach Haus, ja, sing, sing, was geschah? Keiner kehrt mehr nach Haus.

4./ Wachsen einst fünf junge Mädchen schlank und schön am Memelstrand. Sing, sing, was geschah? Keines den Brautkranz wand, ja, sing, sing, was geschah? Keines den Brautkranz wand.

Text und Melodie aus dem Memelland



Im Namen der Barmherzigkeit

Jeden Morgen weckt bei Tagesanbruch der angenehme weiche Glockenklang der Peter-Pauls-Kathedrale die Einwohner von Petropawlowsk. Noch früher erwacht der Obepriester Nikolai — sein weltlicher Name ist Nikolai Andrejewitsch Burdin —, der Probst für Nordkasachstan und Koktschetaw. In letzter Zeit sind seine Sorgen mit dem Abschluß der Restaurierung der Kathedrale — eines Geschichts- und Baudenkmals Anfang des XIX. Jahrhunderts — verbunden. Einem der größten Anliegen des Priesters ist selbstverständlich die Hilfe für Leidende, Unbemittelte und Kranke. Vater Nikolai ist ein häufiger Gast im Altersheim und im Krankenhaus für geistig zurückgebliebene Kinder. Nicht leicht ist das Amt dieses Priesters. Dafür haben die Städter seine selbstopfernde Tätigkeit und weltliche Fürsorge hoch eingeschätzt. Vater Nikolai ist zum Deputy des Gebietssowjets gewählt worden, er ist stellvertretender Vorsitzender der Kommission für Angelegenheiten von Veteranen und alten Menschen, also für Gesundheitsschutz und Barmherzigkeit. Unsere Bilder: In der Kirche; nach der Zusammenkunft im Klub der Kolonie — Unterhaltung mit Interessenten. Fotos: KastAG



Aus unserem Kulturerbe

Hüben und drüben Erlebnisse eines deutschen Wolgafolonisten

Von August Lonsinger

Er fühlte sich so klein neben diesem starken Menschen, der munter plauderte und es verstand, unterdessen auch seine Kunden abzufertigen... Wie schnell war der Vormittag verfliegen. Frau Bendel kam aus der Stadt. Sie sah viel jünger und feiner aus, als ihr Gemahl; sie zeigte sich ebenfalls sehr freundlich gegen Mr. Horn. Sie holte geschäftig die Kochmaschine herbei, pflanzte dieselbe vor sich hin auf dem Tisch auf, zündete sie an, goß schnell Wasser in die Kasserolle, die ihr Mr. Bendel dienstebereit herbeigebracht hatte, und bis das Wasser in Kochen gekommen war, hatte sie ihre Einkäufe ausgepackt und ihrem Manne übergeben, der sie in der Bude aufstellte. Jetzt öffnete sie geschwind eine Dose und entleerte den Inhalt derselben in das kochende Wasser. Behende war der Tisch gedeckt, und ehe sich's Mr. Horn versah und darüber nachdachte, was dies wohl bedeute, ließ es: „Bitte, zum Essen!“ Horn traute seinen Ohren kaum, kam ihm doch das Ganze wie eine Hexerei vor. (Später erfuhr er, daß man alle möglichen Speisen fertig haben kann, man brauche sie nur aufzukochen; das nannte man Konserven).

die zum Teil mit Vieh angefüllt waren; sobald ein Zug ankam und die Waggons geöffnet wurden, entströmten denselben neue Massen Vieh, die aus allen Enden Amerikas hierher zusammengebracht wurden, um unter den Händen der Menschen zu verenden. Die abgehenden Züge trugen Tausende von Pudern Schinken, Wurst, Fleisch, Konserven und dergleichen nach allen Weltgegenden. „Ja, sogar in Europa selb Peckingtown Wurst zu haben“, versicherte mit einer Art Stolz Mr. Bendel... Mr. Bendel führte ihn nun in die Räume der Schlachtereier. Unter seiner Führung gelangten sie endlich im sechsten Stockwerk an. Hier war eine Galerie für die neugierigen Besucher angebracht; es waren auch wirklich einige Herren und Damen anwesend, die sich das blutige Schauspiel des Abschlachtens der Tiere ansehen wollten. Der Raum stellte einen langen, verhältnismäßig schmalen Gang dar; an einem Ende befand sich ein großes Rad; vor demselben stand ein riesenhafter Neger mit einem spitzen Messer, von welchem sich eben ein Tropfen Blut löste. Jetzt setzte sich das Rad in Bewegung, und in der Nähe des Rades erscheint ein Schwein, das dank einer besonderen Vorrichtung von dem Rade emporgehoben wird; im selbigen Momente blitzt das Messer in der Luft, und Mark und Bein durchdringendes Schreien des armen Tieres erschallt durch den Raum. Die anwesenden Herren zucken zusammen, die Damen erblassen und drücken sich fester an ihre Begleiter, als ob sie etwas für ihre Person befürchteten. Und wieder und wieder ertönt das Schreien und geht endlich in ein ununterbrochenes Geschrei über, welches die Nerven der Besucher aufs äußerste erschüttert. Das also von dem Neger „gestochene“ Schwein wird trotz Zucken und Schreien in eine ungeheure Bütte mit kochendem Wasser geschleudert; von hier hört

man es mittels einer eigenartigen Vorrichtung heraus, um es in eine Maschine, in der sich viele Messer bewegen, gleiten zu lassen. An dem entgegengesetzten Ende der Maschine kommt der von den Borsten gereinigte Körper zum Vorschein. Auf einem breiten Riemen liegend, tritt er eine Wanderung (möchte man sagen) zwischen 2 Reihen Männern, die mit Messern ausgerüstet sind, an. Ein jeder verrichtet eine bestimmte Arbeit: einer bearbeitet die innere, der andere die äußere Seite des einen oder anderen Beines, einer schneidet die Gurgel durch, ein anderer haut mit geschickter Bewegung den Kopf ab und läßt ihn in einer Öffnung in der Diele verschwinden; einer wieder vergrößert den Schnitt, oder holt die Eingeweide heraus und läßt sie in eine Öffnung gleiten... usw., bis der Körper des Schweines, von innen und außen gereinigt, endlich in einen kühlen Raum expediert werden kann. Eine unendliche Reihe von Schweinekörpern bewegte sich den Raum entlang. Horn hätte nie im Leben geglaubt, daß ein Schwein durch so viele Hände gehen müsse, um abgeschlachtet zu werden. Man begab sich in das nächste Stockwerk und gelangte in den Raum, wo man mit dem Reinigen der Därme beschäftigt war; der unbeschreibliche Gestank, der hier in der Luft stand, ließ unsere Besucher eiligst die Flucht ergreifen. Im nächsten Raum wurden der Talg und die zum Seifekochen bestimmten Oberreste eingepackt; weiter wurden die Schweine in Stücke zerhackt. Die einzelnen Teile fielen durch Öffnungen in der Diele in den unteren Raum, wo die Räucherstuben waren. Im unteren Stockwerke wurden die fertigen Fleischstücke in Fässer und Kisten verpackt, eingekühlt und auf Schubkarren in Waggons verladen. (Fortsetzung folgt)

Ein Denkmal für den Volkshelden

Die ersten Geldüberweisungen sind in Kasalinsk, Gebiet Ksyl-Ord, auf das Sonderkonto zum Bau eines Denkmals für Shanchosha Nurmuchamedow eingelaufen. Shanchosha Nurmuchamedow stammte aus einer Armbauernfamilie und lebte im 19. Jahrhundert. Die Natur beschenkte ihn reich mit ihren Gaben: Er war klug, freigebig, großzügig, sehr stark. Alle seine Talente und Kräfte stellte Shanchosha in den Dienst seines Volkes. Er tat sein Bestes, um seine Landsleute von den Überfällen der Khane von Chiwa

und Kokand zu schützen. Die Möglichkeit der endgültigen Befreiung von diesen Überfällen sah Shanchosha nur in dem Bündnis mit Rußland. Legenden und Erzählungen vom tapferen Batyr Shanchosha, der sein Leben für das Volk geopfert hat, sind auch heute noch sehr verbreitet. Unlängst wurde die Großzerählung „Der Volksheld Shanchosha“ von I. Antschkow ins Kasachische übersetzt und in der Gebietszeitung veröffentlicht. Das Werk war zu Beginn des 20. Jahrhunderts entstanden. Robert WALD

Internationale Ausstellung

Eine internationale Ausstellung von Zolltechnik und -anlagen — Zolldienst '90 — ist am Montag in Moskau eröffnet worden. Die Schau findet im Rahmen des internationalen Seminars „Beitrag zur Transporthilfe durch Zollreform“ statt. Am kommenden Dienstag beginnt. An dem Seminar, das von der Hauptverwaltung der Staatlichen Zoll-

kontrolle beim Ministerrat der UdSSR unter Schirmherrschaft des UNO-Fonds gegen die Drogen sucht veranstaltet wurde, werden leitende Mitarbeiter und führende Experten von 31 Zolldiensten vier Kontinente teilnehmen. An der Leistungsschau nehmen auch viele sowjetische Einrichtungen teil. (TASS)

Zum Schmunzeln, Lachen und... Nachdenken

Der Sturzkopf

Der vor einigen Monaten gegründeten LPG in einem kleinen ostsächsischen Dorf lag auf einer ihrer Mitgliederversammlungen ein Antrag vor, für 200 DM Bücher zu kaufen. „Um das kulturelle Niveau der Bauern zu heben“, wie der Vorsitzende mit erhobenem Zeigefinger bemerkte. Der Antrag wurde zur Diskussion gestellt. Niemand meldete sich vorerst. Schon wollte man mit der Abstimmung beginnen, als sich der Genossenschaftsbauer Max Kunze, der Beeren-Kunze, wie man ihn seiner Erdbeerplantage wegen nannte, die ihm schon manches gute Stück Geld gebracht hatte, zu Wort meldete. Geräuschvoll sprudelten seine erregten Worte über die Versammlung, wie aus einer Seltersflasche, die man vorm Öffnen kräftig geschüttelt hat. „Ich bin gegen die Bücher. Jawohl. Sind nur da, der Alten Läuse unter den Zopf zu setzen. Das kribbelt und krabbeln so lange, bis sie alle Arbeit stehen- und liegenläßt. Eine Seuche ist es mit den Büchern. Jawohl. Und was steht denn eigentlich drin, he? Da sitzen irgendwelche geschüttelten Jüngelchen vor ih-

rer Milchflasche und lutschen sich Geschichten aus dem Bleistift, die nie passiert sind. Und unreins soll das lesen? Eine Seuche ist es mit den Büchern, sag' ich euch. Eine Seuche. Jawohl!“ Nach Luft schnappend, ließ er sich auf den Stuhl fallen, wischte sich den Schweiß von der Stirn und sah sich siegesicher um. Zwar kam in seinem Umkreis verhaltener Beifall auf, die Abstimmung jedoch ergab, daß nur wenige Beeren-Kunze Brandrede Gehör geschenkt hatten. 35 Bauern von 41 stimmten für die Anschaffung der Bücher. Kunze schüttelte ärgerlich den Kopf ob dieser Dummheit und gelobte öffentlich, seine Frau aus dem Hof zu prügeln, wenn sie auch nur ein einziges Buch ins Haus brächte. Einige Tage später trafen die gekauften Bücher im Dorf ein. Man stellte sie im Versammlungsraum in einen hell geblitzten Schrank mit gläsernen Schiebetüren, den der Stellmacher des Dorfes in seiner Freizeit gebaut hatte. Allabendlich war der Schrank von Bauern belagert. Sie sahen sich die bunten Buch-

se Neuigkeit im Dorf schneller, als sie die Zeitung drucken könnten. Am nächsten Morgen zur Brigadebesprechung hänselten ihn seine Kollegen. „Der Beeren-Kunze will die Weisheit jetzt mit Löffeln schlucken!“ „Hat sich das dickste Buch gefischt, das er finden konnte!“ „Seine Alte wird ihn noch zum Hof hinausprügeln müssen!“ Die Sätze flogen ihm wie Mücken um den Kopf. Kunze aber beantwortete alle Anspielungen nur mit verächtlichem Schweigen. Erst nach einer Woche brachte er das geliebte Buch, sorgfältig in Zeitungspapier gewickelt, zurück. Der Vorsitzende, der gerade über einer Broschüre hockte und dabei leise vor sich hin murmelte, fragte, als er sah, wie Beeren-Kunze Strittmatters „Tinko“ in den Schrank stellte, wie ihm denn das Buch gefallen habe. „Na ja“, brummelte der Bauer etwas verlegen, „eigentlich, wie soll es sagen, ganz gut. Nur, verstehst du, beim Krasske Bauer, diesem Hartschädel, diesem Sturzkopf, da hat dieser Schreibberling bestimmt übertrieben; denn solche sturen Böcke glaub' ich, die gib't's unter uns Bauern nicht!“ Aus „Eulenspiegels neue Vortragsbücher“

Chefredakteur i. V. Jakob GERNER

Unsere Anschrift: Kazaqscha SSR, 480044, Alma-Ata ul. M. Gorkogo, 50 4-A ETWJ



Vorsitzender des Chefredakteurs — 33-42-69, stellvertretende Chefredakteur — 33-92-91, 33-38-53; Redaktionsskretär — 33-37-77, Sekretariat — 33-34-37; Abteilungen: Ideologische Massenarbeit — 33-38-69, 33-38-04; Ökonomik — 33-35-09; Wirtschaftsinformation — 33-25-02; Volksbildung — 33-37-62; Kultur — 33-43-34; Leserbrief — 33-48-29, 33-33-96; 33-32-33; Literatur — 33-38-80; Stillektatueur — 33-45-56; Übersetzungsbüro — 33-26-62; Schreibbüro — 33-25-87; Korrektoren — 33-92-84. Unsere Korrespondentenbüros: Dshambul — 5-19-02; Kustanal — 5-34-40; Pawlodar — 46-88-33; Petropawlowsk — 6-53-62; Zelinograd — 2-84-49.

«ФРОЙНДШАФТ» ИНДЕКС 65414 Выходит еженедельно, кроме воскресенья к понедельника

Ордена Трудового Красного Знамени Типография Издательства ЦК Компартии Казахстана 480044, пр. Ленина, 2/4

Газета отпечатана офсетным способом М 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 П 4 2 3 4 5 6 7 8 9 10 Объем 2 печатных листа Заказ 11962.